

Festool GmbH  
Wertstraße 20  
73240 Wendlingen  
Germany  
+49 (0)70 24/804-0  
www.festool.com

**FESTOOL**

## **RTS 400 REQ DTS 400 REQ**



H

**Eredeti kezelési utasítás**

BG

**Оригинално "Ръководство за работа"**

RO


**Instrucțiuni de utilizare originale**

## Eredeti kezelési utasítás

1	Szimbólumok.....	2
2	Biztonsági előírások.....	2
3	Rendeltetésszerű használat .....	5
4	Műszaki adatok .....	5
5	A készülék részei.....	5
6	Üzembe helyezés .....	5
7	Beállítások.....	6
8	Munkavégzés a géppel.....	7
9	Karbantartás és ápolás.....	7
10	Tartozékok.....	7
11	Környezet .....	8

## 1 Szimbólumok

### Szimbólumok

	Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés
	Figyelmeztetés az áramütés veszélyére
	Olvassa el az útmutatót, az utasítást!
	Viseljen fülvédőt!
	Viseljen légzőmaszkot!
	Viseljen védőszemüveget!
	Háztartási hulladékok közé kidobni tilos.
	Megjegyzések, ötletek
	Használati útmutató
	II. védelmi osztály

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorról üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működni az elektromos kéziszerszámot.** Csak akkor hagyja ott az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez való hozzáérést, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedveségtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzathoz való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörtött kábel növeli az áramütés esélyét.
- Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, kizárólag a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbító kábelt használjon.** A

szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés esélyét.

- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlenszerű használatot. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **A hamis biztonság tudatában soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett haszná-**

**latuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS SZERSZÁM KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdené a készülék beállításához vagy a különböző tartozékok cseréjéhez.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos kéziszerszámokat és tartozékait gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápol, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos kéziszerszámot, tartozékait stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és markolatfelületeket tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát.

ságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsd az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- A használaton kívüli akkumulátort tartsd távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje az érintkezést vele. Ha mégis hozzáért, mossa le vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsd a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tüzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem a felhasználási célra tervezett tartozékok és

pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

## 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fafajta megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az országában érvényes biztonsági előírásokat.



Egészsége érdekében viseljen P2-es léghőmaszkot. Zárt térben gondoskodjon kellő szellőztetésről, és csatlakoztasson elszívóberendezést.



A csiszolásnál fellépő veszélyek miatt viseljen mindig védőszemüveget.

- Az olajjal átitatott munkaeszközöket (pl. csiszolólapot vagy polírozó filcet) vízzel tisztítsa le, és hagyja teljesen megszáradni.** Az olajjal átitatott munkaeszközök meggyulladhatnak.
- Vigyázat! Tűzveszély! Ügyeljen arra, hogy a csiszológép és a csiszolandó anyag ne forrósodjon fel. A munkavégzés szüneteiben ürítse ki a portartályt.** A szűrőzsákban vagy a mobil elszívó szűrőjében összegyűlt finom por kedvezőtlen feltételek esetén, például a fémek szikraképződéssel járó csiszolásakor begyulladhat. Különösen veszélyes, ha a csiszolási por lakk- és poliuretán-maradványokkal vagy más hasonló vegyi anyagokkal keveredik, és a csiszolandó anyag a hosszabb idejű munkavégzés során felforrósodik.
- Leesés után ellenőrizze, hogy az elektromos szerszám és a csiszolótalp megsérült-e. A megfelelő ellenőrzéshez szerelje le a csiszolótalpat. A használatba vétel előtt a megsérült alkatrészeket javíttassa meg.** A törött csiszolótalp és a megsérült gép sérüléseket okozhat, valamint a gép nem működtethető biztonságosan.
- Kizárólag eredeti Festool csiszolótalpakat használjon!**
- A Longlife-porzák használata esetében statikus feltöltődés keletkezhet. Az elektromos kéziszerszámmal használjon mindig antisztatikus szívótömlőt (AS).** Az enyhe áramütés rövid időre elterelheti figyelmét, ami balesethez vezethet.

## 2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 62841 (ld. EK megfelelőségi nyilatkozat) szerinti zajszintek jellemző értékei:

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Hangnyomáásszint L <sub>PA</sub>	72 dB (A)	73 dB (A)

Hangteljesítményszint $L_{WA}$	83 dB (A)	84 dB (A)
Bizonytalanság K	3 dB	3 dB



## VIGYÁZAT

### Munkavégzéskor keletkező hanghatás

#### Halláskárosodás

► Viseljen fülvédőt!

Az  $a_h$  rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Rezgés kibocsátási érték $a_h$ (3 tengelyű)	3,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/mp <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjáratú és leállítási időértékeire!

## 3 Rendeltetésszerű használat

A csiszolók rendeltetésszerűen fa, műanyag, köttőanyag, festék/lakk, glettmassza és hasonló anyagok csiszolására használhatók. A fém és azbeszt-tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni.

Az elektromos biztonság érdekében ne tegye ki a gépet nedvességnek és ne használja nedves környezetben. A gépet csak száraz csiszolásra lehet használni.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

Rezgőcsiszoló	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Teljesítmény	250 W	250 W
Fordulatszám (üresjárat)	6000 - 12000 ford./perc	6000 - 12000 ford./perc
Max. fordulatszám <sup>1</sup>	16000 ford./perc	16000 ford./perc
Csiszolólöket	2,0 mm	2,0 mm
Csiszolótalp	100 x 150 mm	80 x 130 mm
Súly (hálózati kábel nélkül, csiszolótalppal)	1,2 kg	1,2 kg

<sup>1</sup> Hibás elektronika esetén fellépő maximális fordulatszám.

## 5 A készülék részei

- [1-1] Be-/kikapcsoló gomb
- [1-2] plug it-csatlakozás
- [1-3] Fordulatszám-szabályozás
- [1-4] elszívócsonkok
- [1-5] Csiszolótalp
- [1-6] Protector
- [1-7] Longlife-porzásák
- [1-8] Porzásák-adapter
- [1-9] Markolat (szigetelt markolatfelületek)

A hivatkozott ábrák a többnyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Üzembe helyezés



### FIGYELMEZTETÉS

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

##### Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.



## VIGYÁZAT

**A plug-it csatlakozó felforrósodása nem teljesen reteszelt bajonettzár esetén**

**Égési sérülések veszélye**

- ▶ Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy a hálózati csatlakozókábelben lévő bajonettzár teljesen zárt és reteszelt legyen.

Az elektromos csatlakozókábel - csatlakoztatására és oldására vonatkozóan lásd a ábrát [2].

A kapcsoló [1-1] a készülék ki-/bekapcsolására szolgál (I = BE, 0 = KI).

- ⓘ Áramszünet esetén, vagy a hálózati csatlakozó kihúzásakor a be-/kikapcsolót azonnal a ki-pozícióba kell állítani. Ezzel megakadályozzuk a véletlenszerű újraindítást.

## 7 Beállítások



## FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély, áramütés veszélye**

- ▶ A gépen történő minden munkavégzés előtt a hálózati dugót ki kell húzni az elektromos aljzattól!

### 7.1 Elektronika

#### Lágy indítás

Az elektronikusan vezérelt lágy indítás gondoskodik a készülék ugrásmentes elindulásáról.

#### Állandó fordulatszám

Az előzetesen beállított motorfordulatszámot az elektronika állandó szinten tartja. Ezáltal rendeltetésszerű használat esetében (megfelelő nyomóerő) egyenletes csiszolási sebesség érhető el.

#### A fordulatszám beállítása

A fordulatszám az állítókerékkel [1-3] 6000 és 12000 ford./perc közötti értékre állítható be.

Így a csiszolási sebességet a mindenkori munkanyaghoz tudja igazítani optimális módon (lásd:8 fejezet).

### 7.2 A csiszolótalp cseréje [3]



Optimális munkaeredményt csak eredeti tartozékok és fogyóanyagok használatával lehet elérni. Ha nem eredeti tartozékot vagy fogyóanyagot építenek be, az a garancia megszűnését vonja maga után.

Ha a csiszolótalp StickFix-bevonata elhasználódott, a teljes csiszolótalpat le kell cserélni:

- 1 Lazítsa meg a négy csavart.
- 2 Lefelé húzva vegye le a csiszolótalpat.
- 3 Helyezze fel az új csiszolótalpat.
- 4 Négy csavar segítségével szorítsa meg kézi erővel (2,5 Nm).

### 7.3 Rögzítse a csiszoló tartozékot StickFix anyaggal. [3a]

A StickFix csiszolótalpra gyorsan és egyszerűen rögzíthetők a hozzá illő StickFix csiszolópapírok és csiszolófilcek.

- ▶ Az öntapadó csiszoló tartozékot nyomja rá a csiszolótalpra.

### 7.4 Elszívás



## FIGYELMEZTETÉS

**A por miatti egészségkárosodás veszélye**

- ▶ A por az egészségre ártalmas lehet. Ezért soha ne dolgozzon elszívás nélkül.
- ▶ Az egészségre ártalmas por elszívásakor mindig tartsa be az Ön országában érvényes rendelkezéseket.

### Saját elszívás a Longlife porzsákkal

A csiszolók gyárilag saját elszívórendszerrel vannak ellátva. A csiszolásból keletkezett port a csiszolótalpban lévő elszívónyílások elszívják, és a porzsák azt felfogja.

#### Porzsák felszerelése [4]

- 1 A porzsákadaptert helyezze az elszívócsonkra.
- 2 A porzsákot kattanásig tolja fel az adapterre.



Csökkenő elszívásteljesítmény esetében ürítse ki a porzsákot.

- 1 A porzsákot nyomja össze a működtetőelemekkel.
- 2 A porzsákot hátrafelé vegye le.
- 3 Nyissa ki a porzsák fedelét.
- 4 Ürítse ki a porzsákot és semmisítse meg a hulladékot.

#### Elszívás Festool elszívómobillal

Hogy a hosszabb csiszolási műveletek során elkerülje a porzsák gyakori kiürítését, az elszívócsonkhoz[1-4] csatlakoztatható egy 27 mm-es elszívótömlő-átmérővel rendelkező Festool mobil elszívó.

**Javaslat:** használjon antistatikus elszívótömlőt! Ez csökkenti az elektromos feltöltődés mértékét.



## 7.5 Élvédelem (Protector) [5]

Az élvédő [1-6] megakadályozza, hogy a csiszoló-talp oldala felületet érintsen (pl. egy fal vagy egy ablak mentén), ami a gép visszaütéséhez, illetve károsodásához vezetne.

## 8 Munkavégzés a géppel



### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérülésveszély

- Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Ne terhelje túl a gépet azzal, hogy túl erősen nyomja a megmunkálandó felülethez! A legjobb csiszolási eredményt akkor éri el, ha közepesen erősen nyomja oda a gépet. A csiszolóteljesítmény és a csiszolási minőség alapvetően a csiszolóanyag helyes megválasztásától függ.
- A sarkokban és szögletekben végzett csiszolás pontról-pontra veszi igénybe a csiszolóanyag csúcsait és ez fokozott hőképződéshez vezet. Dolgozzon ezért kevesebb nyomással a csiszolás közben.
- A biztonságos vezetéshez tartsa a gépet egy kézzel a markolatot fogva [1-9].

Csiszolási munkálatokhoz az állítókerék [1-3] alábbi állásai javasoltak:

Csiszolási munkák	Állítókerék-fokozat
– Csiszolás maximális lemunkálással	5 - 6
– Régi festékek lecsiszolása	
– Fa és furnér csiszolása lakkozás előtt	
– Lakk közbenső csiszolása felületeken	
– Vékonyan felhordott előlakk csiszolása	4 - 5
– Fa csiszolása csiszolófilccel	
– Éltörések fa elemeken	
– Alapozott fafelületek simítása	
– Tömörfa- és furnérszegélyek csiszolása	3 - 4
– Ablakok és ajtók hornyainak a csiszolása	
– Élek átmeneti lakkcsiszolása	
– Faablakok becsiszolása csiszolófilccel	
– Fafelületek simítása csiszolófilccel pácolás előtt	
– A felesleges mézspasztá ledörzsölése vagy eltávolítása	

## Csiszolási munkák

## Állítókerék-fokozat

- Lakk közbenső csiszolása pácolt felületeken 2 - 3
- Faablakok hornyainak tisztítása csiszolófilccel
- Pácolt élek csiszolása 1 - 2
- Termoplasztikus műanyagok csiszolása

## 9 Karbantartás és ápolás



### FIGYELMEZTETÉS

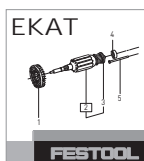
#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártó vagy a szervizhálózat által: a legközelebbi egység címe:

[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen:

[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

A gép önkapcsoló speciális szénrelé van felszerelve. Ha ezek elhasználódtak, akkor az áramellátás automatikusan megszakad és a készülék leáll.

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

A teljesítmény csökkenése vagy fokozott rezgés esetén a hűtőlevegő nyílásait fúvassa ki és tisztítsa meg.

## 10 Tartozékok

Csak eredeti Festool csiszolótalpakat használjon. Gyengébb minőségű csiszolótalpak használata jelentős tömegkiegyensúlyozatlansághoz vezethet, ami rontja az elvégzett munka minőségét és fokozza a gép kopását.

A tartozékok és szerszámok rendelési száma a Festool katalógusában vagy az interneten a „[www.festool.com](http://www.festool.com)” oldalon található meg.

## **11 Környezet**

**Az elektromos kéziszerszámot ne tegye a háztartási szemétbe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Tartsa be az érvényes hazai előírásokat.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos kéziszerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



## Оригинално "Ръководство за работа"

1	Символ .....	9
2	Правила за техниката на безопасност.....	9
3	Използване по предназначението..	12
4	Технически данни.....	12
5	Елементи на уреда .....	13
6	Пускане в действие .....	13
7	Регулировки.....	13
8	Работа с машината .....	14
9	Техническо обслужване и поддържане.....	15
10	Принадлежности .....	15
11	Околна среда .....	15

## 1 Символ

### Символ



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете ръководството и указанията!



Носете защитни слушалки!



Носете защитна дихателна маска!



Носете защитни очила!



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Съвет, указание



Указание



Защитен клас II

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически инструменти



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които е снабден този електрически инструмент. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) и за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрически инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрически инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над уреда.
- Не оставяйте електрически инструмент да работи без надзор.** Оставете електрически инструмент чак след като работния инструмент спре напълно да се движи.

### 2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрически инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент увеличава риска от токов удар.
- Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
- Ако използвате електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.**

то. При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.

- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електрозахранването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и**

**улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.

- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте уреда.** Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа. С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да смените принадлежности или да оставяте инструмента.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца.** Не позволявайте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежности с внимание.** Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на уреда. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. съгласно тези указания.** При това имайте

**предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.

- h. Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
- b. Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла акумулаторна течност може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната

батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

- a. Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.
- c. При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

### 2.2 Специфични указания за безопасност при работа с уреда

- **При работа могат да се образуват опасни за здравето прахове (например при съдържащи олово бои и някои видове дърво).** Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Спазвайте валидните във вашата страна предписания за безопасност.



За защита на Вашето здраве носете защитна маска P2. В затворени пространства осигурете достатъчно добро проветряване и свържете съоръжение за изсмукване.



Поради възникващите при шлифване опасности, винаги носете защитни очила.

- **Почиствайте напоените с масло работни принадлежности (например абразивната подложка или полиращият филц могат да бъдат почистени с вода) и ги оставете да изсъхнат.** Напоени с масло работни принадлежности могат да се самозапалят.
- **Внимание опасност от пожар! Избягвайте прегряване на шлайфмашината и на материала, който шлифвате. Винаги изпразвайте контейнера за прах преди прекъсване на работа.** Прахът, получен при шлайфане и останал във филтърната торба/филтъра, може да се самозапали при наличието на неблагоприятни условия, като например образуването на искри при шлайфане на метали. Сериозна опасност съществува ако шлифовъчният прах е смесен с остатъци от лак, полиуретан или с други хими-

чески вещества и шлифованият материал е още топъл след дълга работа.

- **Проверете електрическият инструмент и абразивната подложка за повреди след падане. Демонтирайте абразивната подложка за щателна проверка. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди употреба.** Счупени абразивни подложки и повредени инструменти могат да доведат до наранявания и опасност при работа с инструмента.
- **Използвайте само оригинални абразивни подложки Festool.**
- **При използване на Longlife торба за прах може да се стигне до електрическо зареждане. Винаги, когато е възможно, използвайте с електрическият инструмент антистатичен засмукващ маркуч (AS).** Лек електрически удар може да доведе до кратък момент на уплаха и да наруши вниманието, което може да причини злополука.

## 2.3 Стойности на емисиите

Установените според EN 62841 (вж. ЕС декларацията за съответствие) стойности на шум възлизат обикновено на:

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Ниво на звука $L_{pA}$	72 dB(A)	73 dB(A)
Върхова мощност на шума $L_{WA}$	83 dB(A)	84 dB(A)
Коефициент на несигурност K	3 dB	3 dB



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

► Използвайте средства за защита на слуха!

## 4 Технически данни

Вибрационна шлайфмашина	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Мощност	250 Вт	250 Вт
Обороти (свободен ход)	6000 - 12000 <sup>об/мин</sup>	6000 - 12000 <sup>об/мин</sup>
Обороти макс. <sup>1</sup>	16000 <sup>об/мин</sup>	16000 <sup>об/мин</sup>
Ход на шлифване	2,0 мм	2,0 мм
Абразивна подложка	100 x 150 мм	80 x 130 мм
Тегло (без мрежов кабел, с абразивна подложка)	1,2 кг	1,2 кг

<sup>1</sup> макс. възникващи обороти при неизправна електроника.

Стойността на вибрациите  $a_h$  (векторна сума в три посоки) и коефициентът на несигурност K се определят по EN 62841 (вж. ЕС декларацията за съответствие):

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Вибрационни емисии (3-осов) $a_h$	3,5 м/сек <sup>2</sup>	< 2,5 м/сек <sup>2</sup>
Коефициент на несигурност K	1,5 м/сек <sup>2</sup>	1,5 м/сек <sup>2</sup>

Дадените емисии (вибрация, шум)

- служат за сравняване на инструменти,
- подходящи са за установяване на вибрационното и шумово натоварване при работа,
- отговарят на основните приложения на електрическият инструмент.

Повишаване е възможно при други приложения на инструмента или не достатъчната му поддръжка. Съблюдавайте работния режим на инструмента!

## 3 Използуване по предназначението

Съгласно предписанията шлайфмашините са предвидени за шлифване на дърво, пластмаса, камък, композитни материали, боя/лак, кит за шпакловане и други подобни материали. Не бива да бъдат обработвани метал и материали, които съдържат азбест.

Заради електрическата безопасност инструментът не бива да се навлажнява и не бива да работи във влажна среда. С инструмента може да се шлифова само на сухо.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

## 5 Елементи на уреда

- [1-1] Прекъсвач "вкл./изключване"
- [1-2] plug it-връзка
- [1-3] Регулиране на честотата на въртене
- [1-4] Аспирационен щуцер
- [1-5] Абразивна подложка
- [1-6] Протектор
- [1-7] Longlife торба за прах
- [1-8] Адаптер за торба за прах
- [1-9] Ръчка (изолирани повърхности за хват)

Указаните изображения се намират в многоезичното Ръководство по обслужването.

## 6 Пускане в действие



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.



### ВНИМАНИЕ

#### Нагриване на plug it свързването при недобре затворено байонетно захващане

##### Опасност от изгаряне

- Преди включване на електрическия инструмент се уверете, че байонетното захващане на мрежовия кабел е напълно затворено и фиксирано.

За присъединяване и разединяване на кабела - виж фиг[2].

Прекъсвачът [1-1] служи за включване / изключване (I = ВКЛ, 0 = ИЗКЛ).

- ① При спиране на тока или ако щепселът се издърпа от конкта, бутонът за включване/изключване веднага трябва да се постави на изключена позиция. Това предотвратява неконтролирано повторно пускане.

## 7 Регулировки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всяка работа върху инструмента винаги изключвайте щепсела от контакта!

### 7.1 Електроника

#### Плавно пускане

Електронно регулираното плавно пускане осигурява едно пускане на уреда без тласъци.

#### Константни обороти

Избраните обороти на мотора се поддържат константни по електронен начин. Така при употреба според предназначението (умерена сила на притискане) се постига равномерна скорост на шлифване.

#### Настройка на оборотите

Чрез въртящото се копче [1-3] оборотите могат да бъдат настроени между 6000 и 12000 мин<sup>-1</sup>.

По този начин можете оптимално да напаснете скоростта на шлифване спрямо съответния материал (виж глава 8).

### 7.2 Смяна на абразивната подложка [3]



Оптималните резултати от работа са постижими само с оригинални принадлежности и консумативи. Ако не се използват оригинални принадлежности и консумативи, гаранцията на инструмента е невалидна.

Ако StickFix покритието на абразивната подложка е износено, може да се смени цялата абразивна подложка:

- ① Отворете четирите винта.
- ② Свалете надолу абразивната подложка.
- ③ Поставете нова абразивна подложка.
- ④ Затегнете на ръка с четири винта (2,5 Нм).

### 7.3 Закрепване на принадлежностите за шлифване със StickFix [3a]

На абразивните подложки StickFix могат да бъдат закрепвани бързо и лесно подходящите за тях шкурки StickFix и шлифовъчни вати StickFix.

- Притиснете самозалепващите се принадлежности за шлифване върху абразивната подложка.



## 7.4 Прахоизсмукване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност за здравето поради прахове

- ▶ Праховете могат да са опасни за здравето. Затова никога не работете без прахоизсмукване.
- ▶ При прахоизсмукване на опасни за здравето прахове винаги спазвайте националните правила.

#### Собствено изсмукване с Longlife торба за прах

Шлайфмашината серийно е снабдена със собствено изсмукване. Прахът от шлифование се изсмуква през отворите за изсмукване и се улавя в торбата за прах.

#### Монтиране на торбата за прах [4]

- ❶ Избутайте адаптера за торба за прах върху прахоизсмуквателния щуцер.
- ❷ Избутайте торбата за прах до застопоряване върху адаптера.



При отслабена мощност на изсмукване изпразнете торбата за прах.

- ❶ Притиснете торбата за прах към елементите за задействане.
- ❷ Свалете назад торбата за прах.
- ❸ Отворете клапата на торбата за прах.
- ❹ Изпразнете торбата за прах и изхвърлете отпадъците.

#### Изсмукване с Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/

За да избегнете при по-дълги дейности по шлифование често изпразване на торбата за прах, към прахоизсмуквателния щуцер може да се свърже [1-4] Festool мобилна аспирационна система /прахосмукачка/ с диаметър на изсмукващия маркуч от 27 мм.

**Препоръка:** Използвайте антистатичен засмукващ маркуч! По този начин може да бъде намалено статичното електричество.

#### 7.5 Защита на ръбовете (Протектор) [5]

Защитата на ръбовете [1-6] намалява възможността абразивната подложка да докосне със страничната си част дадена повърхност (напр. при шлифование по стена или прозорец) и по този начин да се получи откат на инструмента, респ. повреда.

## 8 Работа с машината



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

- ▶ Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

#### Спазвайте следните указания:

- Не натискайте прекалено силно машината, за да не я претоварите! Вие ще получите най-добри резултати при шлифование, ако при работа натискате машината със средна сила. Ефективността и качеството на шлифването зависят съществено от избора на правилен шлифовъчен материал.
- Работата по ръбове и в ъгли води до точково натоварване на върха и до повишено генериране на топлина. Ето защо работете с намален натиск.
- Дръжте инструмента за сигурно водене с една ръка върху ръкохватката [1-9].

За тези шлифовъчни дейности препоръчваме следната настройка на регулиращото копче [1-3]:

#### Шлифовъчни дейности

#### Степени на регулиращото копче

– Шлифование с макс. отнемане	5 - 6
– Отшлифование на стара боя	
– Шлифование на дърво и фурнир преди лакирането	
– Междинно шлифование на лак върху повърхности	
– Шлайфане на тънко нанесен лак	4 - 5
– Шлайфане на дърво с шлифовъчна вата	
– Заглаждане на дървени ръбове	
– Заглаждане на грундирани дървени повърхности	



**Шлифовъчни дейности****Степени на регулиращото копче**

- Шлайфане на масивно дърво и ръбове на фурнир 3 - 4
- Шлайфане във фалца на врати и прозорци
- Междинно шлайфане на ръбове
- Шлайфане на прозорци от натурално дърво с шлифовъчна вата
- Заглаждане на дървени повърхности преди байцване с шлифовъчна вата
- Снемане или отделяне на излишната варова паста с шлифовъчна вата
- Междинни шлайфане ба байцвани повърхности 2 - 3
- Почистване на фалцови на прозорец от натурално дърво с шлифовъчна вата
- Шлайфане байцвани ръбове 1 - 2
- Шлайфане на термопластични пластмаси

**9 Техническо обслужване и поддържане****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване, от електрически удар**

- Преди техническо обслужване и поддържане на машината винаги изваждайте мрежовия щепсел от контакта.
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



**Обслужване на клиенти и ремонт** само при производителя или оторизираните сервизи: Адресът на най-близкия до Вас на:  
[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Използвайте само оригинални резервни части Festool! Каталожни номера на:

[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

Уредът е снабден със специални самоизключващи се въгленови четки. Ако те се износят, става автоматично прекъсване на подаването на ток и уреда спира.

За осигуряване на циркулацията на въздуха отворите за охлаждане в корпуса на двигателя трябва да са свободни и чисти.

При намалена мощност или при повишени вибрации продухайте и почистете отворите за охлаждане.

**10 Принадлежности**

Използвайте само оригинални абразивни подложки от Festool. При използване на нискокачествени абразивни подложки може да се получат значителни дебаланси, които да влошат качеството на работата и да увеличат износването на инструмента.

Номерата за поръчка на принадлежности и инструменти Вие можете да намерите във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес "[www.festool.bg](http://www.festool.bg)".

**11 Околна среда**

**Не изхвърляйте електрическите инструменти при битовите отпадъци!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само за ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.











**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Instrucțiuni de utilizare originale

1	Simboluri.....	16
2	Instrucțiuni de protecție a muncii.....	16
3	Utilizarea conform destinației.....	19
4	Date tehnice .....	19
5	Elementele aparatului.....	19
6	Punerea în funcțiune.....	20
7	Reglajele.....	20
8	Lucrul cu mașina .....	21
9	Întreținerea și îngrijirea .....	21
10	Accesorii .....	22
11	Mediul înconjurător .....	22

## 1 Simboluri

### Simboluri

	Avertizare contra unui pericol general
	Avertizare contra electrocutării
	Citiți manualul/indicațiile!
	Purtați căști antifonice!
	Purtați o mască de protecție respiratorie!
	Purtați ochelari de protecție!
	Nu aruncați în gunoiul menajer.
	Sfat util, indicație
	Instrucțiune de lucru
	Clasa de protecție / II

## 2 Instrucțiuni de protecție a muncii

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

**AVERTIZARE!** Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care sunt prevăzute aceste scule electrice. Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

**Păstrați pentru consultări ulterioare toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SECURITATEA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați scula electrică să funcționeze nesupravegheată.** Părăsiți scula electrică numai dacă aceasta s-a oprit complet.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare corespunzătoare redus riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, sisteme de încălzire, plite și frigider.** Există risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, uti-**

**lizați un comutator automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui comutator automat de protecție diferențial reduce riscul de electrocutare.

### 3 SECURITATEA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu vătămări grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță anti-derapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă aparatul este pornit când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Înlăturați instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona piesei rotative a aparatului poate duce la vătămări.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o

fracțiune de secundă poate duce la vătămări grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați doar scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale aparatului, de a schimba accesoriile acestuia sau de a-l pune în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și accesoriile. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.
- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g. **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

### 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULELOR CU ACUMULATORI

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** În cazul utilizării

unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil există pericolul de incendiu.

- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Folosirea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate cauza iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.
- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.
- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizate numai piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb care nu sunt

prevăzute în acest scop poate provoca electrocutări sau vătămări.

## 2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii

- **În timpul lucrărilor pot rezulta pulberi nocive pentru sănătate (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb și câteva esențe de lemn).** Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate reprezenta un pericol pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați prescripțiile de securitate naționale.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie P2. În incintele închise asigurați o ventilare suficientă și utilizați un echipament de aspirare.



În timpul lucrărilor de șlefuire purtați ochelari de protecție.

- **Curățați cu apă, cu mijloace de lucru îmbibate cu ulei, ca de ex. o pernă de șlefuire sau pâslă de polișare și lăsați-le la uscat desfăcute.** Mijloacele de lucru îmbibate cu ulei se pot autoaprinde.
- **Atenție pericol de incendiu! Evitați supraîncălzirea materialului de șlefuit și a mașinii de șlefuit. Goliți în permanență înainte de pauzele de lucru vasul de praf.** Praful de șlefuire din sacul filtrant, respectiv filtrul aparatului mobil de aspirare, se poate autoaprinde în condiții nefavorabile, cum ar fi scântele volante de la șlefuirea metalelor. Un pericol deosebit apare dacă praful de șlefuire este amestecat cu resturi de lac, polyuretan sau alte substanțe chimice și materialul de șlefuit este fierbinte după un lucru îndelungat.
- **În cazul lovirii aparatului, verificați dacă scula electrică și talpa de șlefuit prezintă deteriorări. Demontați talpa de șlefuit pentru a o examina amănunțit. Dispuneți repararea componentelor deteriorate înainte de utilizare.** Tălpile de șlefuit rupte și deteriorările pot provoca vătămări și compromiterea siguranței mașinii.
- **Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool.**
- **În cazul utilizării sacului de colectare a prafului Longlife, se poate produce o încărcare electrostatică. Utilizați întotdeauna cu scula electrică, dacă este posibil, un furtun de aspirare antistatic (AS).** O electrocutare ușoară poate distruge atenția utilizatorului, putându-se produce astfel un accident.

## 2.3 Valorile de emisie

Nivelurile standard de zgomot stabilite conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE) sunt următoarele:

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Nivelul presiunii acustice $L_{PA}$	72 dB(A)	73 dB(A)
Nivelul puterii acustice $L_{WA}$	83 dB(A)	84 dB(A)
Factorul de insecuritate K	3 dB	3 dB



### AVERTISMENT

**Sunetul incident în timpul lucrului**

**Vătămarea uzului**

► Folosiți căști antifonice!

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe cele trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat conform EN 62841 (consultați declarația de conformitate CE):

	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Valoarea emisiei de vibrații (3 axe) $a_h$	3,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Factorul de insecuritate K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

## 4 Date tehnice

Șlefuitor cu mișcare oscilatorie	DTS 400REQ	RTS 400REQ
Puterea	250 W	250 W
Turația (mers în gol)	6000 - 12000 min <sup>-1</sup>	6000 - 12000 min <sup>-1</sup>
Turația maximă <sup>1</sup>	16000 min <sup>-1</sup>	16000 min <sup>-1</sup>
Cursa de șlefuire	2,0 mm	2,0 mm
Talpă de șlefuit	100 x 150 mm	80 x 130 mm
Masa (fără cablu de rețea, cu talpa de șlefuit)	1,2 kg	1,2 kg

<sup>1</sup> Turația maximă care poate să apară dacă blocul electronic este defect.

## 5 Elementele aparatului

- [1-1] Comutatorul de pornire/ oprire
- [1-2] Conexiune plug it
- [1-3] Reglarea turației
- [1-4] Ștuțul de aspirare
- [1-5] Talpă de șlefuit
- [1-6] Protector
- [1-7] Sac de colectare a prafului Longlife

Valorile de emisiune (vibrație, zgomot)

- servesc la compararea mașinilor,
- sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării
- reprezintă aplicațiile principale ale aparatului electric.

Creștere posibilă la alte aplicații, cu alte aparate sau întreținute insuficient. Acordați atenție timpilor de mers în gol și repaus ale mașinii!

## 3 Utilizarea conform destinației

Conform destinației, mașinile de șlefuit se utilizează pentru șlefuirea lemnului, materialelor plastice, pietrei, materialelor placate, vopselelor/lacurilor, materialelor de șpăcluit și altor materiale asemănătoare. Prelucrarea metalelor și materialelor de lucru care conțin azbest este interzisă.

Datorită siguranței electrice, aparatul nu trebuie să fie umed și să nu fie pus în funcțiune într-un mediu umed. Aparatul nu trebuie utilizat decât pentru șlefuiuri uscate.



În caz de utilizare neconformă, utilizatorul este răspunzător.

- [1-8] Adaptor sac de colectare a prafului
- [1-9] Mâner (suprafețe de prindere izolate)

Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

## 6 Punerea în funcțiune



### ATENȚIONARE

#### Tensiune sau frecvență inadmise!

##### Pericol de accidente

- Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu datele de tensiune 120 V/60 Hz.



### AVERTISMENT

#### Încălzirea racordurilor Plug it la blocarea incompletă a închizătorului tip baionetă

##### Pericol de arsuri

- Înainte de conectarea sculei electrice, asigurați-vă că închizătorul tip baionetă de la cablul de alimentare electrică este complet închis și blocat.

Pentru legarea și detașarea cablului de alimentare de la rețea, - a se vedea imaginea [2].

Comutatorul [1-1] este utilizat ca și comutator de pornire/ oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT).

- ① În cazul penelor de curent sau dacă fișa de rețea este trasă, comutatorul de pornire/oprire se va aduce imediat în poziția de Oprise. Această procedură împiedică repornirea necontrolată.

## 7 Reglajele



### ATENȚIONARE

#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de orice lucrare la mașină, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!

### 7.1 Partea electronică

#### Pornire atenuată

Pornirea atenuată reglată electronic asigură pornirea fără șocuri a mașinii.

#### Turație constantă

Turația preselectată a motorului este menținută constantă prin mijloace electronice. În cazul utilizării conform destinației (forță de apăsare adecvată) se atinge astfel o viteză de șlefuire constantă.

#### Reglarea turației

Turația se poate regla cu roțița de reglare [1-3] între 6000 și 12000 min<sup>-1</sup>.

Astfel, puteți adapta optim viteza de rectificare la materialul de lucru respectiv (a se vedea capitolul ).8.

### 7.2 Schimbarea tălpii de șlefuit [3]



Un rezultat optim de lucru se obține numai cu accesorii și materialele consumabile originale. Dacă nu se montează accesorii sau materiale consumabile originale, se anulează garanția.

Dacă stratul StickFix al tălpii de șlefuit este uzat, talpa de șlefuit poate fi înlocuită complet:

- 1 Desfaceți cele patru șuruburi.
- 2 Detașați în jos talpa de șlefuit.
- 3 Atașați noua talpă de șlefuit.
- 4 Fixați-o strângând manual cele patru șuruburi (2,5 Nm).

### 7.3 Fixarea accesoriilor de șlefuire cu StickFix [3a]

Pe talpa de șlefuit StickFix se pot fixa rapid și simplu hârtii abrazive StickFix și materiale abrazive textile StickFix corespunzătoare.

- Apăsați accesoriul de șlefuit autoaderent pe talpa de șlefuit.

### 7.4 Aspirare



### ATENȚIONARE

#### Periclitarea sănătății prin pulberi

- Pulberile pot periclita sănătatea. De aceea nu lucrați niciodată fără aspirare.
- Respectați dispozițiile la nivel național, la aspirarea pulberilor care periclitează sănătatea.

#### Aspirator cu sac de colectare a prafului Longlife

Șlefuitoarele sunt echipate în dotarea de serie cu un aspirator propriu. Praful rezultat în urma operațiilor de șlefuire este aspirat prin orificiile de aspirare din talpa de șlefuit și captat în sacul de colectare a prafului.

#### Montarea sacului de colectare a prafului [4]

- 1 Împingeți adaptorul sacului de colectare a prafului pe ștuțul de aspirare.
- 2 Împingeți sacul de colectare a prafului pe adaptor până când se fixează în poziție.



Dacă puterea de aspirare scade, goliiți sacul de colectare a prafului.

- 1 Apăsați sacul de colectare a prafului pe elementele de acționare.
- 2 Trageți sacul de colectare a prafului spre partea posterioară.



③ Deschideți clapeta de la sacul de colectare a prafului.

④ Goliți sacul de colectare a prafului și eliminați deșeurile.

### Aspirarea cu aparatul mobil de aspirare Festool

Pentru a evita, în cazul lucrărilor de șlefuire îndelungate, necesitatea golirii frecvente a sacului de colectare a prafului, ștuțul de aspirare **[1-4]** se poate racorda un aparat mobil de aspirare Festool cu diametrul furtunului de aspirare de 27 mm.

**Recomandare:** Utilizați furtunul de aspirare antistatic! Ca urmare, se poate reduce încărcarea electrică.

### 7.5 Apărătoarea pentru margini (protector) [5]

Apărătoarea pentru margini **[1-6]** împiedică contactul tălpii de șlefuit cu partea periferică a suprafețelor (de exemplu, în cazul șlefuirii de-a lungul unui perete) și, astfel, producerea unui recul al mașinii, respectiv producerea unor deteriorări.

## 8 Lucrul cu mașina



### ATENȚIONARE

#### Pericol de accidentare

- Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

#### Respectați următoarele indicații:

- Nu suprasolicitați mașina prin apăsare prea puternică! Obțineți cel mai bun rezultat de șlefuire dacă lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Puterea și calitatea șlefuirii depind esențial de alegerea materialului abraziv potrivit.
- Lucrul în colțuri și pe muchii are drept consecință frecventă solicitarea punctuală a vârfului și determină generarea unei cantități mai mari de căldură. De aceea, este recomandat să lucrați cu presiune redusă.
- Pentru o ghidare sigură, țineți cu o mână de mânerul mașinii **[1-9]**.

Pentru operațiile de șlefuire, sunt recomandate următoarele reglaje de la roțița de reglare **[1-3]**:

### Operații de șlefuire

### Poziția roțiței de reglare

- |   |       |
|---|-------|
| – Șlefuire cu frecare maximă  | 5 - 6 |
| – Îndepărtarea prin șlefuire a vopselei vechi                                       |       |
| – Șlefuirea lemnului și furnirului înainte de lăcuire                               |       |
| – Șlefuirea intermediară a lacului pe suprafețe                                     |       |
| – Șlefuirea lacului preliminar aplicat în strat subțire                             | 4 - 5 |
| – Șlefuirea lemnului cu material textil de șlefuit                                  |       |
| – Teșirea muchiilor la piesele de lemn  |       |
| – Netezirea suprafețelor din lemn grunduite   |       |
| – Șlefuirea lemnului natural și muchiilor de furnir                                 | 3 - 4 |
| – Șlefuirea în falțul ferestrelor și ușilor   |       |
| – Șlefuirea intermediară a lacului de pe muchii                                     |       |
| – Polizarea ferestrelor din lemn natural, cu material textil de șlefuit             |       |
| – Netezirea suprafeței lemnului înainte de băițuire, cu material textil de șlefuit  |       |
| – Frecarea sau desprinderea pastei de var în exces, cu material textil de șlefuit   |       |
| – Șlefuirea intermediară a lacului de pe suprafețe băițuite                         | 2 - 3 |
| – Curățarea spaletului de fereastră din lemn natural, cu material textil de șlefuit |       |
| – Șlefuirea muchiilor băițuite  | 1 - 2 |
| – Șlefuirea materialelor sintetice termoplastice                                    |       |

## 9 Întreținerea și îngrijirea



### ATENȚIONARE

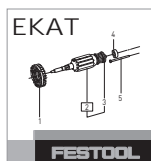
#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte tuturor lucrărilor de întreținere curentă și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită o carcasă a motorului trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



**Serviciul pentru clienți și reparațiile** numai prin intermediul producătorului sau a atelierelor de service: adresa de mai jos de la:

[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Nr. comandă la:

[www.festool.com/service](http://www.festool.com/service)

Mașina este echipată cu cărbuni speciali cu auto-deconectare. Dacă aceștia sunt uzați, are loc o întrerupere automată a curentului și aparatul intră în stare de repaus.

Pentru a asigura circulația aerului, orificiile aerului de răcire din carcasa motorului trebuie să fie menținute întotdeauna libere și curate.

La scăderea puterii sau la vibrații ridicate suflați și curățați orificiile pentru aerul de răcire.

## 10 Accesorii

Utilizați numai tălpi de șlefuit originale Festool. Utilizarea unor tălpi de șlefuit de calitate inferioară poate provoca excentricități considerabile, care compromit calitatea rezultatelor lucrării și cresc gradul de uzură a mașinii.

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 11 Mediul înconjurător

### **Nu aruncați sculele electrice la deșeurile menajere!**

Dirijați aparatele, accesoriile și ambalajul spre o reciclare conform prescripțiilor privind mediul. Respectați normele naționale în vigoare.

**Numai pentru UE:** conform directivei europene referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de revalorificare în conformitate cu prescripțiile de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

**Schwingschleifer  
Orbital sander  
Ponceuse vibrante**

**Seriennummer \*  
Serial number \*  
N° de série \*  
(T-Nr.)**

DTS 400 REQ

201413

RTS 400 REQ

10019342, 202867

**(BG) Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**(HR) Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**(LV) ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**(LT) EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**(SLO) ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladien z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**(H) EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**(GR) Δήλωση πιστότητας ΕΚ:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**(SK) ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**(RO) Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**(TR) AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa svim relevantnim zahtevima sledece direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015, EN 62841-2-4: 2014,  
EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011,  
EN 55014-2: 2015, EN 61000-3-2: 2014,  
EN 61000-3-3: 2013, EN 50581:2012



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

ppa. W. Zondler

Wolfgang Zondler  
Head of Research, Development and Technical  
Documentation

Wendlingen, 2016-11-11

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 400000000 - 499999999  
in the specified serial number range (S-Nr.) from 400000000 - 499999999  
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 400000000 - 499999999